

Turkish transcript:

Türkiye’de emekliler daha çok kendilerini evet bir şekilde meşgul tutmaya çalışıyorlar. Dediğim gibi babam kendini tabi artık bir şirkette çalışmıyor ama kendine bir uğraş bulmaya çalıştı. Mesala bir araya gelip birşeyler yapmaya çalışırlar arkadaşlarıyla genelde. Kendisinin de bir ofisleri var küçük, desen çalışıyorlar, desen mesala çarşafılar için ya da kıyafetlerin kumaşları için desenler çiziyorlar, ve onları satabilirlerse farklı firmalara satmaya çalışıyorlar ve bu şekilde oyalanıyor.

Genelde Türkiye’de emekli insanlar ne yaparlar, kendilerini bir şekilde meşgul tutmaya çalışırlar ama buradaki gibi özel kurumlar yok. Ama diyelim ki annem öğretmen emeklisi onunki farklı bir durum, çünkü devletin öğretmen evleri var, daha önceki öğretmenlerin gidebileceği yani emekli de olsanız orada gidip konaklayabiliyorsunuz, ya da gidip yemeğinizi yiyip sohbet edebiliyorsunuz arkadaşlarınızla. Aile fertleri de bunlardan yararlanabiliyor, zaten ben kendim de bir öğretmen olduğum için, ya da annemin kızı olduğum için ya da babam annemle evli olduğu için zaman zaman öğretmenevlerine gidiyoruz. Mesala öğretmenevleri otel gibi görevler de görüyor Türkiye’de. Özellikle Ankara Istanbuldakiler çok güzel öğretmenevleri. Gittiğiniz zaman oralara, oralarda kalabiliyorsunuz bu şanstı yararlanıp. Güzel yerler mesala öğretmenlerin bir araya gelip sohbet etmesinin sağlandığı yerler, bu açıdan çok güzel.

English translation:

The retirees in Turkey usually try to keep themselves busy in one way or another. As I said, my dad is not working at a firm anymore, but he tried to find himself something to do. For example, they, with his friends, try to come together and do things together. He has an office himself, small, they study design, design for example for sheets or for textile fabric. They draw designs and if they can sell them. They try to sell them to firms, and he occupies himself in this way.

Usually what retired people in Turkey do [is that] they try to occupy themselves one way or another, but there are not special institutions like there are here. But lets say my mom is a retired teacher. Hers is a different situation because the state has teacher-houses, places where previous teachers can go, that is, even if you are retired you can go there and get lodging, or you can go there and eat your dinner and chat with your friends. Members of the family can also benefit from these. In fact, since I am also a teacher, or because I am my mothers’ daughter or because my dad is married to my mom, we go to the teacher-houses from time to time. For example, teacher-houses also serve as hotels. Especially the teacher-houses in Ankara and Istanbul are really nice . . . When you go to these places, you can stay at these places by benefiting from this opportunity. They are nice places for example where teachers come together, and they are able to have conversations. From this perspective, it is nice.

About CultureTalk: CultureTalk is produced by the Five College Center for the Study of World Languages and housed on the LangMedia Website. The project provides students of language and culture with samples of people talking about their lives in the languages they use everyday. The participants in CultureTalk interviews and discussions are of many different ages and walks of life. They are free to express themselves as they wish. The ideas and opinions presented here are those of the participants. Inclusion in CultureTalk does not represent endorsement of these ideas or opinions by the Five College Center for the Study of World Languages, Five Colleges, Incorporated, or any of its member institutions: Amherst College, Hampshire College, Mount Holyoke College, Smith College and the University of Massachusetts at Amherst.

© 2003-2009 Five College Center for the Study of World Languages and Five Colleges, Incorporated